

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «ІНОЗЕМНА МОВА ДЛЯ ПРОФЕСІЙНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ (АНГЛІЙСЬКА/НІМЕЦЬКА/ФРАНЦУЗЬКА)»



Рівень вищої освіти	другий (магістерський)
Освітньо-професійна програма	«Туристична діяльність»
Загальний обсяг	6 кредитів ЄКТС
Тривалість викладання	1-й, 2-й семестри, 1,2,3,4 чверті 2023-2024 н.р. 180 год.
Обсяг навчальних занять	2 год/тиждень
у т.ч. аудиторні заняття	-
лекції	-
практичні	2 години
Мова викладання	англійська/німецька/французька

Кафедра, що викладає: іноземних мов

Сторінка курсу в СДО НТУ «ДП»:

<https://do.nmu.org.ua/course/view.php?id=2091>

<https://do.nmu.org.ua/course/view.php?id=2914>

Консультації: за окремим розкладом, погодженим зі здобувачами вищої освіти

Онлайн-консультації: MS Teams, корпоративна пошта, Viber,

Інформація про викладача:



Павленко Людмила Володимирівна

доцент, кандидат філологічних наук,
доцент кафедри іноземних мов

Персональна сторінка:

<https://im.nmu.org.ua/ua/About/Staff/pavlenko.php>

E-mail: pavlenko.l.v@nmu.one

1. АНОТАЦІЯ ДО КУРСУ

Освітня компонента «Іноземна мова для професійної діяльності (англійська/німецька/французька)» призначена для розвитку мовних компетентностей, достатніх для представлення й обговорення результатів досліджень, наукових і прикладних проблем у сфері обслуговування, а саме з питань туризму та рекреації англійською мовою, здійснення ефективної комунікації, використовуючи сучасні інформаційні та комунікаційні технології

у сфері туризму на засадах соціальної відповідальності, правових та етичних норм.

Цей курс побудовано на засадах студентоцентрованого підходу (Student-Centered Approach), який розглядає здобувача вищої освіти як суб'єкта з власними унікальними інтересами, потребами і досвідом, спроможного бути самостійним і відповідальним учасником освітнього процесу.

2. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Мета дисципліни полягає в оволодінні теоретичними знаннями та практичними навичками щодо ефективного спілкування іноземною мовою в типових академічних і професійних ситуаціях у галузі туристичної діяльності з інтеграцією до міжнародного науково-освітнього простору шляхом формування комунікативної мовленнєвої компетентності на рівні B2 «Незалежний користувач» за Глобальною шкалою (ЗЄР, 2018).

Завдання курсу:

- ознайомити здобувачів вищої освіти з особливостями спілкування в навчальному середовищі з усіма учасниками навчального процесу та представниками академічної спільноти;

- сформувати вміння, навички та стратегії читання автентичних наукових текстів для вилучення необхідної інформації, її обліку й оформленню у відповідності до міжнародних вимог;

- навчити здобувачів вищої освіти ефективно використовувати англійську мову та відповідні мовні зразки для виконання завдань, планування та презентації (усної і письмової) результатів роботи;

- розвинути у здобувачів уміння користуватися термінами за фахом, загально академічною та професійною лексикою, мовними функціями і їх функціональними показниками (мовними зразками), необхідними для ефективного викладання інформації на теми професійних та академічних досліджень і використовувати засоби залучення аудиторії до співпраці;

- розвинути вміння академічного письма, дотримуючись правил академічної доброчесності.

3. РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

Реалізація поставлених завдань дозволяє забезпечити наступні дисциплінарні результати навчання:

- ефективно встановлювати і підтримувати комунікацію в навчальних ситуаціях, типових для академічної та майбутньої професійної діяльності, використовуючи необхідні мовленнєві, мовні та комунікаційні вміння, навички і стратегії, а також сучасні інформаційні та комунікаційні технології у сфері туризму та рекреації;

- підтримувати розмову та аргументувати відносно тем, що обговорюються під час дискусій та семінарів, представляти та обґрунтовувати свої погляди на

теми обговорення на засадах соціальної відповідальності, правових та етичних норм, використовуючи мовні форми, властиві для ведення дискусій;

- адекватно поводитися в типових ситуаціях для професійного середовища, використовуючи відповідні правила взаємодії між людьми у типових повсякденних і офіційних ситуаціях;

- знаходити нову текстову, графічну, аудіо та відео інформацію з питань, пов'язаних з загальною академічною та професійною діяльністю, що міститься в іншомовних матеріалах, користуючись відповідними пошуковими методами;

- аналізувати інформацію з іншомовних джерел для отримання даних, необхідних для виконання загальних академічних та професійних завдань;

- ефективно представляти результати досліджень на міжнародному рівні та презентувати їх для фахівців і широкого загалу;

- складати ділову документацію (звіт, огляд тощо) з високим рівнем граматичної коректності.

4. СТРУКТУРА КУРСУ

Лекції

1. Спілкування в соціальному та академічному середовищах

1.1. Персональна інформація. Заповнення форм (анкет) з особистої інформації для участі в програмах обміну, грантових заявках.

1.2. Усний або письмовий опис навчального та професійного досвіду. Навчання впродовж життя.

1.3. Обмін (усний або письмовий) інформацією та обговорення новин з професійної тематики.

1.4. Спілкування в соціальних мережах та віртуальному навчальному середовищі. Медіаграмотність.

1.5. Телефонні розмови. Узгодження професійних питань по телефону.

2. Пошук, читання та обробка іншомовної інформації

2.1. Пошукове читання. Стратегії пошуку та підбору професійної інформації у галузі туризму та рекреації.

2.2. Ознайомче й оглядове читання фахових текстів на друкованих та електронних носіях.

2.3. Інтерпретація візуальних засобів, що супроводжують текст (графіків, таблиць, схем, рисунків тощо).

2.4. Вивчаюче читання текстів з фаху. Читання коротких текстів: інструкцій, повідомлень, оголошень тощо.

3. Іншомовне письмо у науково-професійному середовищі

3.1. Стратегії пошуку та підбору професійної інформації в галузі туризму та рекреації. Способи обробки інформації: складання нотаток, плану, облікової картки прочитаного, візуалізація тексту та складання карти мислення.

3.2. Інтерпретація візуальних засобів, що супроводжують текст (графіків, таблиць, схем, рисунків тощо). Особливості опису різних видів візуалізації тексту, статистичних даних тощо.

3.3. Реферування й анотування професійної літератури.

3.4. Складання ділової документації (листів, звітів, оглядів, бізнес-планів тощо).

4. Проектна та повсякденна професійна діяльність

4.1. Особливості проектної діяльності в галузі туризму та рекреації. Структура проекту.

4.2. Формування команд, планування заходів та завдань. Розподіл обов'язків між членами команди.

4.3. Визначення проблеми та мети проекту. Стейкхолдери. Основні проектні ризики.

4.4. Ведення обліку проектної роботи: етапи проекту та їх опис, включаючи візуальні засоби. Складання звітів про результати досліджень. Опис та інтерпретація візуальних засобів, що супроводжують текст (графіків, таблиць, схем тощо).

4.5. Загальний опис проекту. Особливості оформлення повідомлення про прочитане, про проведені наукові дослідження, опису конкретного етапу проекту, наукової роботи тощо.

4.6. Створення кінцевого продукту. Підготовка письмової та усної презентації проекту.

4.7. Усна презентація проекту. Обговорення проекту та його результатів.

Інформація для здобувачів заочної форми навчання. На сайті НТУ «ДП» розміщено графік навчального процесу. Протягом року передбачено заняття з викладачем відповідно до розкладу: 12 год. практичних занять, решту годин здобувач опановує самостійно. Здобувачі заочної форми навчання виконують передбачені навчальним планом контрольні роботи, подають їх на кафедри на початку сесії, обов'язково до проведення контрольних заходів з дисципліни. Під час сесії здобувачі виконують практичні та тестові завдання. Умови завдань розміщено на сторінці курсу на платформі Moodle та в Microsoft 365. Форма контролю – I семестр – диференційований залік, у II семестрі - іспит.

5. ТЕХНІЧНЕ ОБЛАДНАННЯ ТА/АБО ПРОГРАМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

На навчальних заняттях здобувачі повинні мати: гаджети з можливістю підключення до Інтернету; перевірений доступ до застосунків Microsoft Office: Teams, Moodle; інсталюваний на ПК та /або мобільних гаджетах пакет програм Microsoft Office (Word, Excel, Power Point); активований акаунт університетської пошти (student.i.p.@nmu.one) на Office365.

6. СИСТЕМА ОЦІНЮВАННЯ ТА ВИМОГИ

Оцінювання досягнень здобувачів здійснюється за допомогою прозорих процедур, що ґрунтуються на об'єктивних критеріях відповідно до Положення університету «Про оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти», <http://surl.li/bgpuz>. Досягнутий рівень компетентностей відносно очікуваних, що

ідентифікований під час контрольних заходів, відображає реальний результат навчання здобувачів за дисципліною.

6.1. Шкали

Оцінювання навчальних досягнень здобувачів НТУ «ДП» здійснюється за рейтинговою (100-бальною) та інституційною шкалами. Остання необхідна (за офіційною відсутністю національної шкали) для конвертації (переведення) оцінок мобільних здобувачів.

Шкали оцінювання навчальних досягнень здобувачів НТУ «ДП»

Рейтингова	Інституційна
90...100	відмінно / Excellent
74...89	добре / Good
60...73	задовільно / Satisfactory
0...59	незадовільно / Fail

Кредити навчальної дисципліни зараховуються, якщо здобувач отримав підсумкову оцінку не менше 60-ти балів. Нижча оцінка вважається академічною заборгованістю, що підлягає ліквідації відповідно до Положення про організацію освітнього процесу НТУ «ДП».

6.2. Засоби та процедури

Здобувач вищої освіти може отримати підсумкову оцінку з дисципліни на підставі поточного оцінювання знань за умови, якщо набрана кількість балів з поточного тестування та самостійної роботи складатиме не менше 60 балів. Незалежно від результатів поточного контролю кожен студент має право виконувати підсумкову комплексну контрольну роботу за дисципліною, яка містить завдання, що охоплюють дисциплінарні результати навчання. Максимально за поточною успішністю здобувач вищої освіти може набрати 100 балів.

Підсумкове оцінювання (якщо здобувач вищої освіти набрав менше 60 балів та/або прагне поліпшити оцінку)	Підсумковий контроль (екзамен) за дисципліною відбувається у формі письмового іспиту, екзаменаційні білети являють тестові завдання, і одне завдання з відкритою відповіддю (есе). Кожне тестове запитання має один правильний варіант відповіді. Правильна відповідь на запитання оцінюється у балах: завдання 1 – 18 балів, завдання 2 – 14 балів, завдання 3 – 14 балів, завдання 4 – 10 балів, завдання 5 – 4 бали, завдання 6 – 14 балів. Правильна відповідь за відкрите запитання (завдання 7) оцінюється у 26 балів. Максимальна кількість балів за екзамен – 100.
Практичні заняття	Завдання практичних занять максимально оцінюються у 70 балів за кожну чверть і розраховуються за

	формулою: середнє арифметичне оцінок, отриманих під час практичних занять $\times 20 \times 0,7$
Контрольні роботи	Охоплюють матеріали практичних занять. Відбуваються письмово шляхом надання відповідей на питання у формі тестів. Кількість балів за кожне питання наведена у екзаменаційних білетах. Відповіді на питання оцінюються шляхом співставлення з еталонними відповідями. Максимально оцінюються у 30 балів (кількість балів, отриманих за контрольну роботу $\times 0,3$).

6.3. Критерії оцінювання тестів:

1 правильна відповідь тесту оцінюється у 1 бал.

6.3.1 Критерії оцінювання демонстрації та обговорення презентацій

У підсумку за демонстрацію та обговорення презентацій можна отримати максимально 10 балів, додавши такі складові:

Презентація містить усі стандартні структурні елементи: титульний слайд; мету доповіді (поставленого завдання); проблему, про яку говорить автор, та розкриття її змісту; шляхи вирішення проблеми (відомі або авторські); висновки; фінальний слайд – 1 бал.

Структурні елементи презентації за своїм змістом мають відношення до поставленої на розгляд теми – 1 бал;

Проблему, шляхи її вирішення та висновки сформульовано коректно – 1 бал.

У змісті презентації використано матеріали з додаткової літератури з відповідними посиланнями – 1 бал.

Використано корпоративний шаблон презентацій з корпоративною символікою – 1 бал.

Доповідь відбулась грамотною мовою – 1 бал.

Доповідь відбулась у формі розповіді замість читання – 1 бал.

Доповідь містила приклади з реального життя, які ілюструють зміст презентації – 1 бал.

Надано відповіді на поставлені запитання – 1 бал.

Участь в обговоренні інших презентацій – 1 бал.

6.3.2 Критерії оцінювання дебатів та дискусій:

10 балів: активна участь у дебатах, дискусіях (виступи, коментарі, активне слухання), володіння навчальним матеріалом, наведення аргументованих відповідей із посиланням на джерела.

8 балів: активна участь у дебатах, дискусіях (виступи, коментарі, активне слухання), володіння навчальним матеріалом з незначними помилками щодо обговорюваних питань.

6 балів: активна участь у дискусіях (виступи, коментарі, активне слухання) без достатнього володіння навчальним матеріалом з теми обговорення.

4 бали: залученість до дискусії викладачем, неухважність, відсутність достатніх знань щодо предмету обговорення. 1 бал: залученість до дискусії викладачем, небажання брати участь в дискусії, відсутність достатніх знань з предмету обговорення.

6.3.3 Критерії оцінювання есе (індивідуального письмового самостійного завдання невеликого обсягу – від 1 до 2 аркушів А4, виконаного у вільному стилі, що відображає власні погляди автора на проблему або питання):

5 балів: наявність заголовку, вступу, однієї-двох тез та аргументів на їхню користь, логічного взаємозв'язку між тезою та аргументами, правильна мова викладення, наявність висновку, дотримання встановленого обсягу.

4 бали: наявність заголовку, вступу, однієї-двох тез та аргументів на їхню користь, незначні помилки логічного характеру між наведеною тезою та аргументами, незначні помилки у мові викладення, наявність висновку, дотримання встановленого обсягу.

3 бали: відсутність одного з обов'язкових структурних елементів есе (заголовку, вступу, однієї-двох тез та аргументів, висновку), наявність орфографічних та/або граматичних помилок або недотримання встановленого обсягу.

2 бали: відсутність одного з обов'язкових структурних елементів есе (заголовку, вступу, однієї-двох тез та аргументів, висновку), відсутність переконливих аргументів на користь тези, значна кількість орфографічних та/або граматичних помилок та/або недотримання встановленого обсягу.

1 бал: неструктурованість роботи, недотримання встановленого обсягу, велика кількість орфографічних та/або граматичних помилок, відсутність переконливих аргументів на користь тези.

6.3.4 Процедура проведення контрольних заходів.

Контрольні заходи з дисципліни будуть здійснені згідно з графіком навчального процесу, який можна знайти на сайті університету. Процедуру виконання завдань поточного контролю викладач оголошує на занятті або заздалегідь. За результатами поточного контролю студент може отримати найвищу оцінку у 100 балів, з'явитися на заняття «Підведення підсумків» із заліковою книжкою та отримати оцінку. Якщо оцінка поточного контролю не влаштовує, то студент може виконати комплексну контрольну роботу і також отримати максимально 100 балів.

На комплексну контрольну роботу студент повинен з'явитися із заліковою книжкою. Присутність на контрольних заходах сторонніх осіб без дозволу ректора, проректора або декана факультету не допускається. Під час комплексної контрольної роботи користуватися іншими засобами, окрім калькулятора заборонено. Комплексна контрольна робота проходить за розкладом лекцій або практик. Детально процедуру проведення контрольних заходів можна знайти

у Положенні про організацію освітнього процесу http://www.nmu.org.ua/ua/content/activity/us_documents/Pologenie_pro_organiz_osvit_process_2019.pdf, Положенні про оцінювання результатів навчання http://www.nmu.org.ua/ua/content/activity/us_documents/Regulations_on_evaluation_of_educational_results.pdf.

7. ПОЛІТИКА КУРСУ

7.1. Політика щодо академічної доброчесності

Академічна доброчесність здобувачів вищої освіти є важливою умовою для опанування результатами навчання за дисципліною і отримання задовільної оцінки з поточного та підсумкового контролів. Академічна доброчесність базується на засудженні практик списування (виконання письмових робіт із залученням зовнішніх джерел інформації, крім дозволених для використання), плагіату (відтворення опублікованих текстів інших авторів без зазначення авторства), фабрикації (вигадування даних чи фактів, що використовуються в освітньому процесі). Політика щодо академічної доброчесності регламентується «Положенням про систему запобігання та виявлення плагіату у Національному технічному університеті «Дніпровська політехніка»», <https://cutt.ly/mERLa5A>, Кодекс академічної доброчесності Національного технічного університету «Дніпровська політехніка», <https://cutt.ly/vERLfxF>. У разі порушення здобувачем вищої освіти академічної доброчесності (списування, плагіат, фабрикація), робота оцінюється незадовільно та має бути виконана повторно. При цьому викладач залишає за собою право змінити тему завдання.

7.2. Комунікаційна політика.

Здобувачі вищої освіти повинні мати активовану університетську пошту. Обов'язком здобувача вищої освіти є перевірка один раз на день (щодня) поштової скриньки на Office365 та відвідування групи у Teams. Протягом самостійної роботи обов'язком здобувача вищої освіти є робота з дистанційним курсом «Іноземна мова для професійної діяльності: академічне письмо» (<https://do.nmu.org.ua/course/view.php?id=2091>). Усі письмові запитання до викладачів стосовно курсу мають надсилатися на університетську електронну пошту.

7.3. Політика щодо перескладання

Роботи, які здаються із порушенням термінів без поважних причин оцінюються на нижчу оцінку. Перескладання відбувається із дозволу деканату за наявності поважних причин (наприклад, лікарняний).

7.4. Відвідування занять

Для здобувачів вищої освіти денної форми навчання відвідування занять є обов'язковим. Поважними причинами для неявки на заняття є хвороба, участь в університетських заходах, відрядження, які необхідно підтверджувати документами у разі тривалої (два тижні) відсутності. Про відсутність на занятті

та причини відсутності здобувач вищої освіти має повідомити викладача або особисто, або через старосту. Якщо здобувач вищої освіти захворів, ми рекомендуємо залишатися вдома і навчатися за допомогою дистанційної платформи. Здобувачу вищої освіти, чий стан здоров'я є незадовільним і може вплинути на здоров'я інших здобувачів вищої освіти, буде пропонуватися залишити заняття (така відсутність вважатиметься пропуском з причини хвороби). Практичні заняття не проводяться повторно, ці оцінки неможливо отримати під час консультації. За об'єктивних причин (наприклад, міжнародна мобільність) навчання може відбуватись дистанційно – в онлайн-формі, за погодженням з викладачем.

7.5. Політика щодо оскарження оцінювання.

Якщо здобувач вищої освіти не згоден з оцінюванням його знань, він може оскаржити виставлену викладачем оцінку у встановленому порядку.

7.6. Бонуси.

Здобувачі можуть отримати додатково 10 балів, якщо протягом семестру підготують і подадуть до публікації тези на наукову конференцію за тематикою дисципліни і/або 20 балів, у разі підготовки та подання наукової статті за тематикою дисципліни у фахове видання України або іншої країни, але не більше підсумку у 100 балів за дисципліну.

7.7. Участь в анкетуванні.

Наприкінці вивчення курсу та перед початком сесії здобувачу вищої освіти буде запропоновано анонімно заповнити електронні анкети, які дозволять оцінити дієвість застосованих методів викладання та врахувати ваші пропозиції стосовно покращення змісту навчальної дисципліни «Іноземна мова для професійної діяльності».

8. МЕТОДИ НАВЧАННЯ

- діалог;
- навчальна дискусія;
- дебати;
- демонстрації та обговорення презентацій;
- есе;
- виступ;
- мозкового штурму;
- обміну партнерами;
- експертної оцінки;
- обговорення.

9. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ

АНГЛІЙСЬКА МОВА

1. Кострицька С.І. Методичні рекомендації з підготовки та проведення презентацій з іноземної (англійської) мови для професійної діяльності (для здобувачів ступеня магістр усіх спеціальностей). [online]. Доступно на: <https://im.nmu.org.ua/ua/library/library-english.php>

2. С.І. Кострицька, І.І. Зуєнок, В.В. Тихоненко, О.В. Хазова. Методичні рекомендації до проектної роботи з іноземної (англійської) мови для професійної діяльності (для здобувачів ступеня магістр усіх спеціальностей)/ Світлана Кострицька, Ірина Зуєнок та інші. [online]. Доступно на: <http://im.nmu.org.ua/ua/library/library-english.php>

3. Fletcher J., Fyall A., Gilbert D., Wanhill S. (2013) Tourism: Principles and Practice. Pearson Education Limited. – 672 p.

4. Morris Catrin E. (2016) Flash on English for Tourism. – ELI, ESP Series. – 49 p.

Інформаційні ресурси

1. Англійська мова для професійної діяльності=EPP(3) Модуль 3 [онлайн] Доступно на: <http://do.nmu.org.ua/course/view.php?id=2103>

2. Іноземна (англійська) мова для професійної діяльності: академічне письмо. Доступно на: <http://do.nmu.org.ua/group/index.php?id=2091>

3. Англійська мова для професійної діяльності (для магістрантів) = EPP (3). Доступно на: <https://do.nmu.org.ua/course/view.php?id=2103>

4. Іноземна (англійська) мова для професійної діяльності. Модуль 4. Проектна та повсякденна професійна діяльність. Доступно на: <https://do.nmu.org.ua/course/view.php?id=2914>

5. English as a Second Language <http://academic.cuesta.cc.ca.us/ahalderma/ESL.htm>

6. English Grammar Links for ESL Students <http://www.gl.umbc.edu/~kpokoy1/grammar1.htm>

7. English for Science and Technology: <http://www.hut.fi/~rvilmi/EST>

8. Glossary of Tourism Industry Terminology [Електронний ресурс]. - Режим доступу: <https://www.unwto.org/glossary-tourism-terms>

9. On-Line English Grammar: <http://www.eolunet.com/english/grammar/toc.html>

10. Online Directory of ESL Resources <https://www.esldirectory.com/resources/>

НІМЕЦЬКА МОВА

1. Імператив якості: вчимося цінувати та оцінювати вищу освіту: навч. посіб./за ред. Т.Добка, М. Головянко та інші. – Львів: Видавництво «Компанія «Манускрипт», 2014.

2. Петришин Л.Б. Методичні вказівки до написання реферату у вищому навчальному закладі як форми наукової звітності. – Івано-Франківськ, 2015.

3. Галузевий переклад : німецька мова : навчальний посібник / Кучер З. І., Орлова М. О., Ліпісівський М. Л. – Вінниця : Нова Книга, 2018.

4. Яременко І.А., Кручинін О.В. Практикум з німецької мови для магістрів усіх спеціальностей (Частина І): Електронний навчальний посібник (з грифом НГУ, протокол засідання Вченої Ради НТУ «Дніпровська політехніка». (протокол №4 від 24.05.2018). – Д.: НТУ «Дніпровська політехніка», 2018.

ФРАНЦУЗЬКА МОВА

1. Бабінчук, І. І. Практичний курс синтаксису складнопідрядних речень французької мови: навч. посіб. для студентів старших курсів вищ. навч. закл. / І. І. Бабінчук. - Львів : Видавництво ЛНУ ім. І. Франка, 2018. - 244 с.

2. Alter ego + 1. Méthode de français. Livre de l'élève. Hachette Livre 2018.

3. Alter ego + 1. Méthode de français. Cahier d'exercices. Hachette Livre 2018.

4. Marie-Noelle Cocton (2014) – Saison 2 A2-B1, Didier, 225 p.

5. Michèle Barféty, Patricia Beaujouin (2018) – Expression orale FLE niveau 2, CleInternational, 128 p.